

Porównanie tłumaczeń Objawienie 3:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	bowiem ustrzegłeś — słowo — wytrwałości MeJ, i ja ciebie ustrzegę od — godziny — próby — mającej przychodzić na — zamieszkujących całą [ziemię], doświadczyć — mieszkających na — ziemi.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdyż zachowałeś Słowo wytrwałości mojej i Ja ciebie zachowam od godziny próby mającej przyjść na świat zamieszkały cały doświadczyć zamieszkujących na ziemi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ponieważ zachowałeś naukę o mojej wytrwałości,* i Ja zachowam cię** od godziny próby,*** która ma nadejść na cały zamieszkały świat, by doświadczyć mieszkańców ziemi.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Bo ustrzegłeś słowo wytrwałości mej i ja ciebie ustrzegę od godziny doświadczania mającej przychodzić na (świat) zamieszkały cały, (by) wypróbować mieszkających na ziemi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdyż zachowałeś Słowo wytrwałości mojej i Ja ciebie zachowam od godziny próby mającej przyjść na świat zamieszkały cały doświadczyć zamieszkujących na ziemi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A ponieważ zachowałeś moje słowa o wytrwałości, Ja zachowam cię przed godziną próby, która nadejdzie na cały zamieszkały świat, aby doświadczyć mieszkańców ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ponieważ zachowałeś słowo mojej cierpliwości, ja też zachowam cię od godziny próby, która przyjdzie na cały świat, aby doświadczyć mieszkańców ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Żeś zachował słowo cierpliwości mojej, ja też cię zachowam od godziny pokuszenia, która przyjdzie na wszystek świat, aby doświadczyła mieszkających na ziemi;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I żeś zachował słowo cierpliwości mojej, a ja ciebie zachowam od godziny pokuszenia, która przyść ma na wszytek świat kusić mieszkające na ziemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Skoro zachowałeś naukę o mojej cierpliwości, i Ja cię zachowam od próby, która ma nadejść na cały obszar zamieszkały, by wypróbować mieszkańców ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ponieważ zachowałeś nakaz mój, by przy mnie wytrwać, przeto i Ja zachowam cię w godzinie próby, jaka przyjdzie na cały świat, by doświadczyć

1) <x>490 21:19</x>; <x>620 2:12</x>; <x>650 10:36</x>; <x>730 1:9</x>

2) <x>680 2:9</x>

3) <x>340 12:1</x>; <x>470 24:21</x>

4) <x>730 6:10</x>; <x>730 8:13</x>; <x>730 11:10</x>; <x>730 13:8</x>; <x>730 17:8</x>

			mieszkańców ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ponieważ zachowałeś Mój nakaz wytrwałości, to i Ja zachowam cię od godziny próby, która ma przyjść na cały świat, by doświadczyć mieszkańców ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ponieważ wytrwale strzegłeś mojego słowa, Ja też będę cię strzegł w godzinie próby, która osiągnie całą ludzkość i wypróbuje mieszkańców ziemi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ponieważ zachowałeś mój nakaz wytrwania, to i ja ciebie zachowam w porze próby, która ma przyjść na cały świat, aby doświadczyć mieszkańców ziemi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ty strzegłeś nakazu do wytrwania przy mnie, dlatego i ja będę cię strzegł w godzinie próby, jakiej będą poddani wszyscy ludzie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Skoro bowiem zachowałeś nakaz mojej wytrwałości i Ja ciebie zachowam od godziny próby, która ma przyjść na cały obszar zamieszkały, by wypróbować tych, co mieszkają na ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо ти зберіг слово мого терпіння, і я тебе збережу від години спокуси, що має прийти на всесвіт, щоб випробувати тих, що живуть на землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ponieważ zachowałeś słowo mej wytrwałości także ja cię zachowam od czasu doświadczenia, który ma przyjść na cały zamieszkały świat, by doświadczyć mieszkających na ziemi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ponieważ zachowałeś moje orędzie o wytrwaniu, ja zachowam ciebie od czasu próby nadchodzącego na cały świat, aby wypróbować mieszkańców ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponieważ zachowałeś słowo o mej wytrwałości, więc i ja cię zachowam od godziny próby, która ma przyjść na całą zamieszkaną ziemię, aby wypróbować mieszkających na ziemi.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ponieważ wytrwale trzymałeś się mojego słowa, ochronię cię w czasie próby, której poddany zostanie cały świat i wszyscy jego mieszkańcy.